

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DEL ESTADO DE HIDALGO**



**FUL<sup>®</sup>**

**FERIA UNIVERSITARIA DEL LIBRO  
UNIVERSITY BOOK FAIR**

**34**

**Edición**



**#LAFERIADETTODOS**

# La FUL, uno de los foros culturales más importantes de México y América

## Directorio

**Mtro. Adolfo Pontigo Loyola**  
Rector

**Mtra. Lidia García Anaya**  
Patronato Universitario

**Lic. Marco Antonio Alfaro Morales**  
Presidente de la Feria Universitaria del Libro

**Mtro. Ángel Toledano Yáñez**  
Director General de Comunicación Social

**Dra. Sandra Flores Guevara**  
Directora de Comunicación Social

**Mtra. Citlali Anahí Monsalvo López**  
Directora de Tecnologías Web y Webometría

### Suplemento

**Eva Becerril**  
Coordinación Editorial

**Jessica Jaqueline Flores**  
Diseño Editorial

**Miguel Cervantes  
Fannia Cadena  
Alejandra Zamora  
Carlos Sánchez  
Natalia Baltasar  
Aranza Piliado  
Bryanna Vivanco**  
Redacción

**Carlos Sánchez  
Alejandra Zamora  
Emmanuel Chang**  
Fotografía

**Rey Gustavo Carpio López  
Marcos Guzmán Torres  
Víctor Galván  
Sergio Luna Chávez**  
Imágenes



La Feria Universitaria del Libro (FUL) es considerada como la más grande reunión editorial de la entidad y de la región, a la que acuden importantes escritores, investigadores, así como artistas nacionales e internacionales. Más de tres décadas han pasado desde la primera vez que se cortó el listón en agosto de 1988 en los portales de Plaza Juárez.

Este año, en su edición número 34, la FUL contó con Austria como país invitado de honor y tuvo como temática principal “Futuro Sostenible”. La Fiesta De Todos logró romper récord de participación, al llegar a **tres millones, 906 mil, 210 visitantes** a través del internet.

Asumiendo el reto de adaptarse a los tiempos que se viven actualmente ante la crisis sanitaria del COVID-19 y para continuar con la tradición de llevar la lectura a todos, la Feria Universitaria del Libro realizó sus actividades una vez más completamente de manera virtual, pensando en cuidar de la salud de todos los asistentes.

Como cada año, la Feria Universitaria del Libro distinguió a personalidades que han aportado al campo de las ciencias, la cultura o las causas sociales. El Premio “Juan Crisóstomo Doria a las Humanidades 2020” fue otorgado al escritor mexicano de novela negra Élmer Mendoza, uno de los más relevantes de nuestro país.

CEREMONIA



# Premio Juan Crisóstomo Doria a las Humanidades 2021

La Feria Universitaria del Libro (FUL) en su 34 edición otorgó al escritor Élmer Mendoza, el Premio Juan Crisóstomo Doria a las Humanidades 2021, por su trayectoria como escritor, ensayista, crítico literario, y académico, así como sus aportaciones en el campo intelectual y de las letras.

Originario de Culiacán, Sinaloa, Élmer Mendoza, inició su carrera literaria en 1978, su primera novela *Un asesino solitario* fue publicada en 1999, testimonio en primera persona del sicario "El Yorch", nos adentran en la violencia, política, poder y conspiración envueltas en uno de los magnicidios que conmocionó al país.

Posteriormente escribió *Balas de plata* con la que obtuvo mayor reconocimiento internacional, al obtener el Premio de Novela Tusquets 2007. La obra presentó por primera ocasión al inspector Édgar "El Zurdo" Mendieta, personaje entrañable que protagonizaría cinco libros más y cuyo heroísmo no está exento de los pecados que conlleva el ser humano.



**"No basta con escribir una buena novela, el objetivo es escribir una obra maestra", Élmer Mendoza.**

Con 12 novelas publicadas, desde *Un asesino solitario* en 1999 hasta *Ella entró por la ventana del baño* en 2020, su obra representa una de las narrativas en castellano de mayor impacto internacional, pues algunas de sus novelas han sido traducidas al alemán, portugués, italiano, francés, ruso y griego.

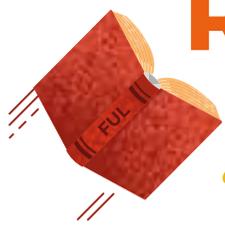
Élmer Mendoza es incansable promotor de la lectura y del libro al dictar más de 200 conferencias sobre el tema, convirtiéndose en un referente del desarrollo cultural de Sinaloa. Su obra narrativa es un parteaguas en la tradición literaria de México, particularmente en la historia de la novela negra escrita en español.

"Quedaré marcado para siempre con esta distinción de la Feria Universitaria del Libro, cuentan con que haré todo lo posible por honrar este premio y a la Universidad que me lo otorga", expresó el escritor y miembro de la Academia Mexicana de la Lengua, Élmer Mendoza Valenzuela.



Vive la experiencia 





# Reconocimiento Universitario de Fomento a la Lectura

## “Profesor Rafael Cravioto Muñoz”



Se otorgó el reconocimiento a la investigadora por su incansable vocación en la promoción de la lectura y sus méritos como escritora.

La profesora investigadora Silvia Acosta Velázquez, académica de la Escuela Superior de Tizayuca (ESTi) de nuestra casa de estudios, fue galardonada con el Reconocimiento Universitario de Fomento a la Lectura “Profesor Rafael Cravioto Muñoz”, durante el Encuentro Estatal de Mediadores de Lectura realizado en el marco de la 34 edición de la Feria Universitaria del Libro (FUL).

El Consejo Editorial Universitario de la UAEH, acordó en sesión solemne otorgar la distinción a la académica Garza por su incansable vocación en la promoción de la lectura y sus méritos como escritora.

Con 16 años de trayectoria en la UAEH, la profesora investigadora adscrita a la Licenciatura en Gestión Tecnológica se ha dedicado a motivar la participación de los estudiantes en actividades académicas y culturales para contribuir a su formación integral, en las que aborda las prácticas de lectura como

un mecanismo de adquisición de conocimientos y desarrollo de una actitud reflexiva y crítica, así como para el fortalecimiento de sus competencias.

“Dado que la lectura permite acercarse a otras experiencias y realidades, doy cuenta de las posibilidades que abre el mundo a los jóvenes, ayudándoles a desarrollar sentimientos de empatía, respeto y solidaridad con su entorno y congéneres”, afirmó la profesora investigadora Silvia Acosta, quien exhortó a la sociedad a sumarse al fomento de esta importante actividad.

El rector de la UAEH, Adolfo Pontigo Loyola, destacó la participación de Silvia Acosta como investigadora, ponente y extensionista universitaria. “Entregamos este reconocimiento con gran alegría a la doctora Acosta Velázquez, por sus importantes aportaciones al progreso de los propósitos universitarios y enaltecer el valor del libro y la lectura”.

# Mérito Editorial Universitario 2021



“Tengan la certeza de que continuaremos trabajando para llegar a más lectores y lectoras”

transforman las circunstancias del tiempo en el marco de la visión crítica y el arrojo de quienes toman en sus manos la delicada vida del signo publicado.

Tras agradecer a la UAEH y al Consejo Editorial Universitario, el rector de la UNAM, Enrique Graue Wiechers, expresó: “Sepan que estamos muy orgullosos y agradecidos con la labor de quienes han mantenido y acrecentado la tarea editorial de nuestras casas de estudio. Tengan la certeza de que continuaremos trabajando para llegar a más lectores y lectoras”.



La Editorial UNAM nació junto a la máxima casa de estudios en 1910, mientras que con el establecimiento del escudo y el lema de la institución por José Vasconcelos en 1921 surgió visualmente el sello editorial. La cultura editorial de esta casa editora se expresó durante la campaña vasconcelista de alfabetización y construcción del tejido bibliotecario del país.

Las colecciones emblemáticas de la UNAM han sido un modelo para el libro académico mexicano y un espacio de innovación para las artes gráficas. Actualmente

Por su contribución significativa a la difusión de la literatura, las artes, la ciencia y la educación, la Feria Universitaria del Libro (FUL) entregó el reconocimiento al Mérito Editorial Universitario 2021 a la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

El rector Adolfo Pontigo Loyola indicó que la UAEH se enorgullece en entregar el Mérito Editorial a la UNAM, por ser una institución que ha dado muestra del papel trascendental de la edición en los diversos mundos en que habita el libro, las maneras en que éstas

publica un promedio anual de dos mil 400 libros impresos y electrónicos, ha creado o formado parte de más de 550 colecciones y más de 300 series. Asimismo, ha fundado más de 400 publicaciones periódicas, como revistas académicas indexadas, revistas, gacetas y boletines de las cuales alrededor de 180 circulan actualmente.



Vive la experiencia 

# Reconocimiento Universitario al Desarrollo de la Industria Editorial



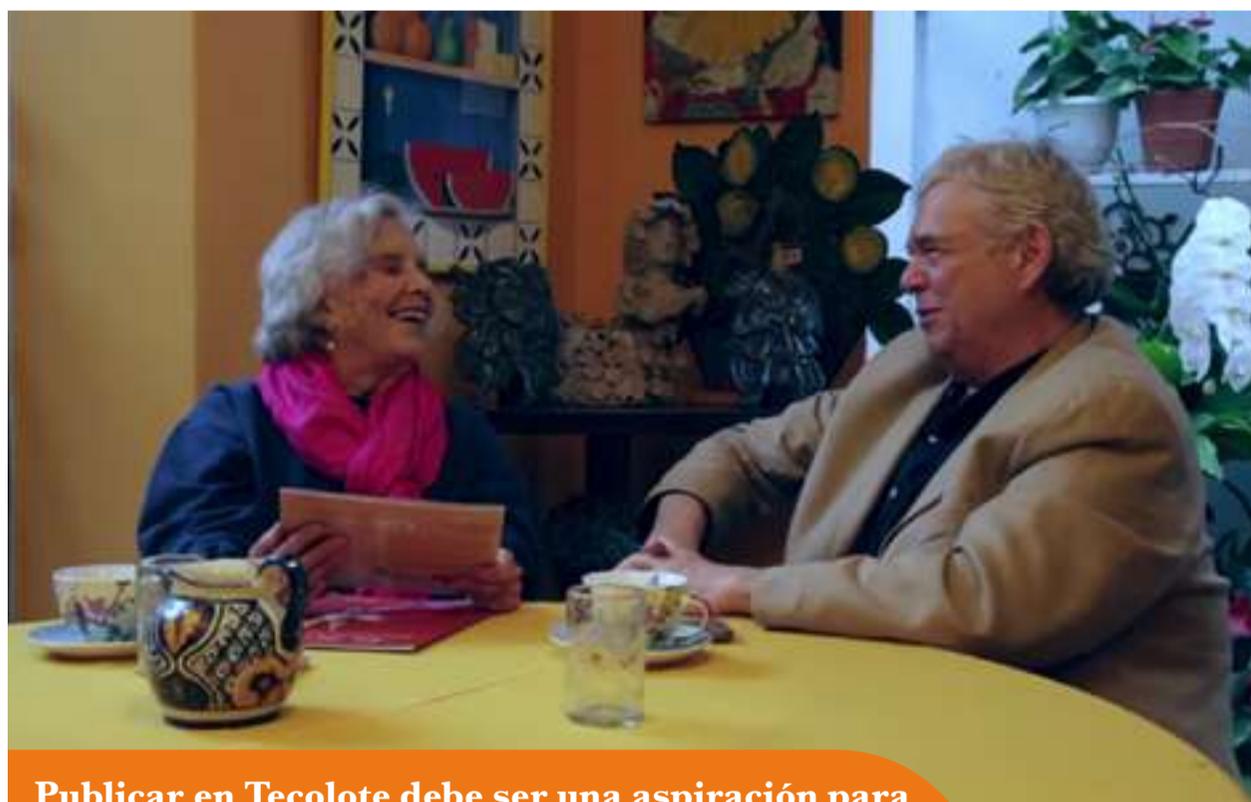
El Honorable Consejo Editorial de nuestra casa de estudios determinó otorgar el Reconocimiento Universitario al Desarrollo de la Industria Editorial 2021 a Ediciones Tecolote, por su contribución al desarrollo de las ideas libres e independientes, el conocimiento y la cultura.

María Cristina Urrutia, directora general de Ediciones Tecolote, enfatizó la importancia de la sobrevivencia de las editoriales independientes, por su labor alejada a los criterios comerciales que permiten abordar temáticas novedosas con contenidos que responden a la realidad, además

de promover el surgimiento de jóvenes ilustradores y escritores, quienes incorporan su trabajo a libros con novedosos diseños e impecable calidad.

A su vez, destacó la importancia de las ferias del libro como la FUL, pues son estas iniciativas las que permiten que los fondos editoriales lleguen a los estados de la República, en donde también se beneficia a las librerías.

“Es para nosotros muy significativo recibir el premio de una Universidad en un estado que sobresale por su riqueza tanto etnográfica como patrimonial.

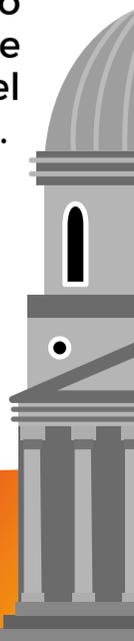


Pensemos en sus grupos nahuas, otomíes y tepehuas que lo pueblan, así como su historia, monumentos, artes y tradiciones”, manifestó Cristina Urrutia.

Ediciones Tecolote lleva 28 años dedicados a la creación de libros que difunden el patrimonio cultural mexicano, su historia, símbolos y tradiciones, cuyos títulos han sido traducidos en 18 idiomas, y su labor ha sido reconocida internacionalmente en dos ocasiones por la Feria del libro infantil de Bolonia en Italia.

Publicar en Tecolote debe ser una aspiración para muchas obras que esperan encontrar el lugar que les ayude a llegar a su anhelado destino.

Vive la experiencia 





# Austria, país invitado de honor

Austria fue el país invitado de honor en la Feria Universitaria del Libro. A través de la Embajada en México compartió con el público parte de su cultura, sus autores, gastronomía, música y cine. Hubo conferencias, charlas y conversatorios durante los días en que se efectuó la Feria de Todos.

El Salón del Banco de Austria en Viena fue embelesado con la presencia del Ensemble Sapiace, trío musical conformado por Eugenia Radoslava (en el piano), Michael Krenn (con el violonchelo) y Matthias Gredler (con el saxofón), quienes ofrecieron un mágico y emotivo concierto en el marco de la Feria Universitaria del Libro.



Vive la experiencia 

El país invitado compartió su cultura, tradiciones, literatura y cine durante la edición 24 de la FUL

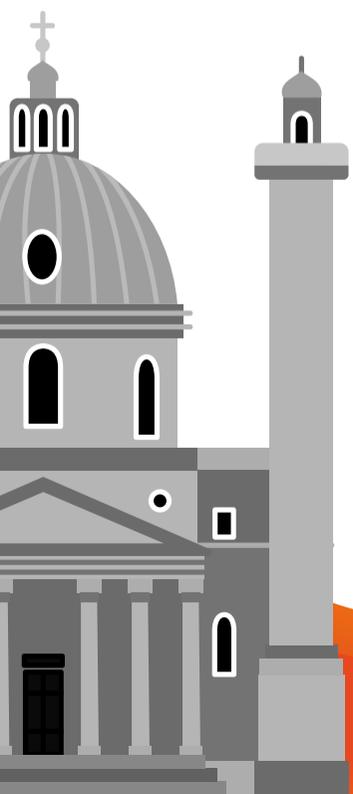


El cineasta de origen austriaco, **Michael Vetter**, presentó su documental "Latautonomy: Autonomías multiculturales en América Latina", el cual trata sobre la lucha y resistencia por construir la autonomía, defender la multiculturalidad y el desarrollo sustentable en los pueblos indígenas de la región latinoamericana.

Vive la experiencia 

La académica y escritora austriaca, **Christine Maria Hüttinger Winkelhofer**, brindó una charla acerca de las tendencias de la literatura austriaca, y afirmó que las historias que se narran desde la perspectiva de los marginados, así como la búsqueda de la identidad nacional y la reflexión en torno al lenguaje, son los elementos que han caracterizado a la literatura del país invitado de esta edición.

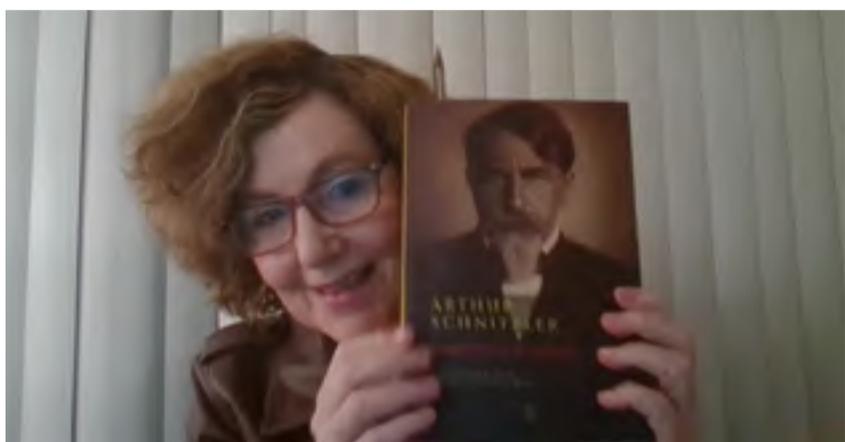
Vive la experiencia 





**Herwig Weber**, célebre autor y académico austriaco, presentó su más reciente obra *Literatura mexicana y modernidad europea*, donde reflexiona acerca de las conexiones entre la literatura mexicana y la de este continente, con el objetivo de “interpretar la literatura mexicana desde la filosofía y la literatura austriaca”.

Vive la experiencia 



La obra *Fragmentos de guerra*, del dramaturgo judeo-vienés, **Arthur Schnitzler**, fue presentada en la Feria de Todos por la poeta Claudia Kerik. Esta es una recopilación de escritos en torno al tema de la guerra, que además reúne documentos sobre las escasas – pero admirables– posturas públicas del autor en tiempos de la Primera Guerra Mundial.

Vive la experiencia 



**Héctor Orestes**, ensayista, narrador y traductor, ofreció la ponencia “Austria, literatura contemporánea: Cuna de premios Nobel”, en la que señaló la importancia de que Austria forme parte de la FUL, ya que precisamente se celebran 120 años de las relaciones entre ambos países, por lo que el vínculo de intercambio cultural es uno de los puntos que se han fortificado a lo largo de estos años, en especial en la literatura.

Vive la experiencia 



De igual manera, fueron exhibidos algunos documentales de cineastas de origen austriaco: “Redes”, del austriaco Fred Zinneman y el mexicano Emilio Gómez Muriel, que narra la historia de un grupo de pescadores veracruzanos que se rebelan contra un comerciante que compra los productos a bajo precio; algunos cortometrajes y el fragmento de una entrevista realizada a la cineasta experimental austro-búlgara, Mara Mattuschka, quien a través de estos deja ver la profunda conexión entre el sonido y la imagen, así como la representación del lenguaje por medio del cuerpo de los personajes; y, finalmente, los cortos de Peter Tscherkassky, un cineasta experimental austriaco que trabaja de forma exclusiva bajo la exploración de la naturaleza fotoquímica de la imagen mediante el metraje encontrado.

Vive la experiencia 



# Reflexiones sobre el Futuro Sostenible

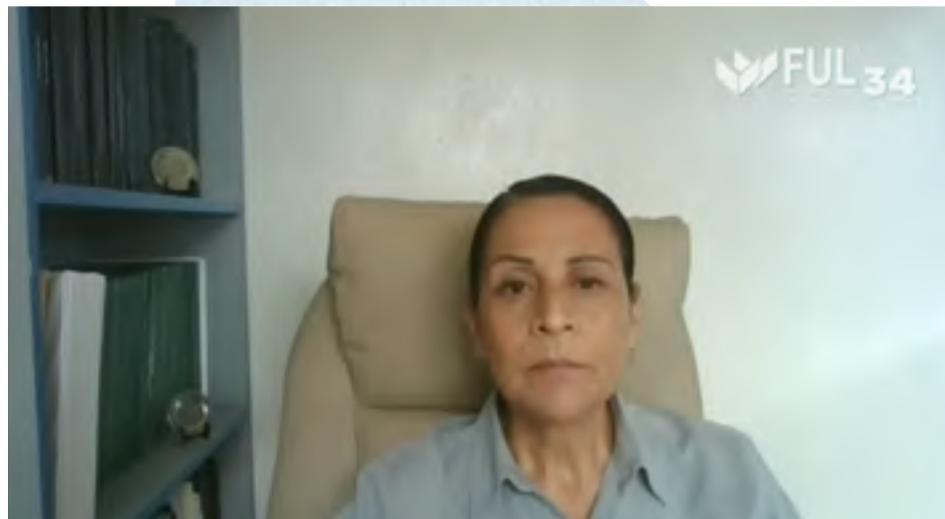
La edición número 34 de la Feria De Todos tuvo como eje principal el Futuro Sostenible, en el que se efectuaron ponencias y mesas de diálogo dentro del Coloquio de Futuro Sostenible.

Este Coloquio académico abordó diferentes temáticas, las cuales estuvieron basadas en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Organización de las Naciones Unidas (ONU). Diversos especialistas tomaron parte en esta discusión, con el fin de generar conciencia en la población que asistió de manera virtual a la FUL.

Erradicar de la pobreza en todas sus formas, poner fin al hambre, promover la agricultura sostenible, garantizar una vida sana para todas las personas en todas las edades, reducir la desigualdad en y entre los países; garantizar una educación inclusiva, lograr la igualdad y empoderar a mujeres y niñas; agua limpia y saneamiento, energía segura y sostenible para todos; derecho a un empleo decente; y promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, fueron tan solo algunas de las temáticas desarrolladas y discutidas en esta edición de la FUL.

Se hizo hincapié en la necesidad de intervenir con acciones específicas para combatir las problemáticas que aquejan globalmente. Algunos especialistas refirieron a la realización de políticas públicas, programas de acción y de intervención que den a partir de este momento soluciones a nivel global.

Igualmente, el control del cambio climático y un futuro basado en energías renovables fueron puestos sobre la mesa. Cada especialista, además de brindar datos estadísticos, habló desde el aspecto humano y de la manera en la que cada objetivo planteado repercute en el mismo.



Apertura de Coloquio 

Diversos especialistas participaron abordando esta importante temática.

Poner fin al hambre y promover la agricultura sostenible 

Agua limpia para todos 

Proteger océanos, mares y recursos marinos 





# FUL Jóvenes

En el marco de este evento se realizó el Quinto Encuentro de FULTubers y el Primer Concurso de Podcast



En el programa de FUL jóvenes se celebró el Quinto Encuentro de FULTubers en el cual se realizó un concurso de video-reseñas, donde los participantes tenían que comentar su libro favorito de distopía o de algunas de las conmemoraciones de la 34 Feria Universitaria del Libro.

Tres personas se consagraron como los triunfadores: en la categoría 1 de niños y niñas de siete a once años, Daniel Galván Bautista fue el ganador con la reseña del libro Pinocho; en la categoría 2 de adolescentes entre 12 a 15 años, Dinoraths Rubio Reyes fue la ganadora, por su recomendación de la novela de ficción realista *El guardián entre el centeno*, del escritor J.D. Salinger; y en la categoría 3, de jóvenes de 16 a 25 años, la ganadora fue Mariana Luna Rosas, quién reseñó el libro *Delirium*, de la escritora Lauren Oliver.

Premiaciones de  
FUL Jóvenes



A su vez, como parte de las actividades de la FUL 2021, se llevó a cabo de forma virtual el Primer Concurso de Podcast "Historias para todos", que tuvo como objetivo acercar al público joven a la lectura mediante la narración u opinión de algunos temas específicos a través de los medios digitales. Los concursantes debían crear una cápsula con las temáticas de distopía, futuro sostenible o conmemoraciones dentro la 34 FUL.

Los ganadores de dicho concurso fueron Francisco Guerrero Hernández con el podcast Reseña del libro 1984 de George Orwell; Eduardo Hernández Jiménez, con su podcast "En contra de la caja", donde reseñó la obra *Sálvese quien pueda*, del periodista Andrés Oppenheimer; y finalmente, Liliana López González fue ganadora con el podcast "62 años de la creación de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (CONALITEG) como dependencia de la SEP".



# Infantes disfrutaron de actividades de la Feria Universitaria del Libro

Las niñas y los niños pudieron disfrutar de talleres, cuentacuentos, presentaciones teatrales, entre otras actividades.



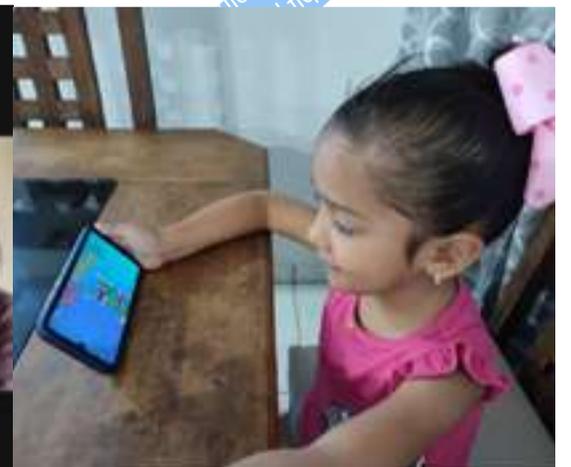
La FUL Niños tiene como objetivo principal fomentar y promover la lectura en el público infantil. Este año presentó distintas actividades educativas y de entretenimiento en las que se destacaron talleres, cuentacuentos, narraciones orales, obras de teatro, que abordaron también el eje temático de Futuro Sostenible.

Las niñas y los niños pudieron disfrutar del taller “Mapeando mi comunidad”, que busca guiar a los infantes para encontrar problemas dentro de su entorno y crear soluciones con un impacto positivo. También se ofreció talleres enfocados en la literatura, impartidos por L. Oliver Miranda Charles y sobre la Sostenibilidad, con los ponentes Jonatan Job Morales, Jeimi Morgado y la booktuber Nancy Daniela Mendoza.



Por otro lado, el telón se abrió con la obra de teatro “El gigante comenubes” de la Compañía Mítica de Zancos de la UAEH “Trotacielos”, que igualmente presentó el espectáculo de “El Dragón de Hierro y el ogro”. De igual forma, la Compañía de Circo Contemporáneo Tótem y la Compañía de Títeres Caja Negra ofrecieron las obras “M” y “El Principito” respectivamente.

Georgina Rábago participó en la actividad de cuentacuentos con “La hamaca roja” y Luis Manuel García Aguirre se encargó de hacer viajar la imaginación de la audiencia con una narración de diversos cuentos que pertenecen a la tradición popular y actual de Austria.



Mapeando mi comunidad

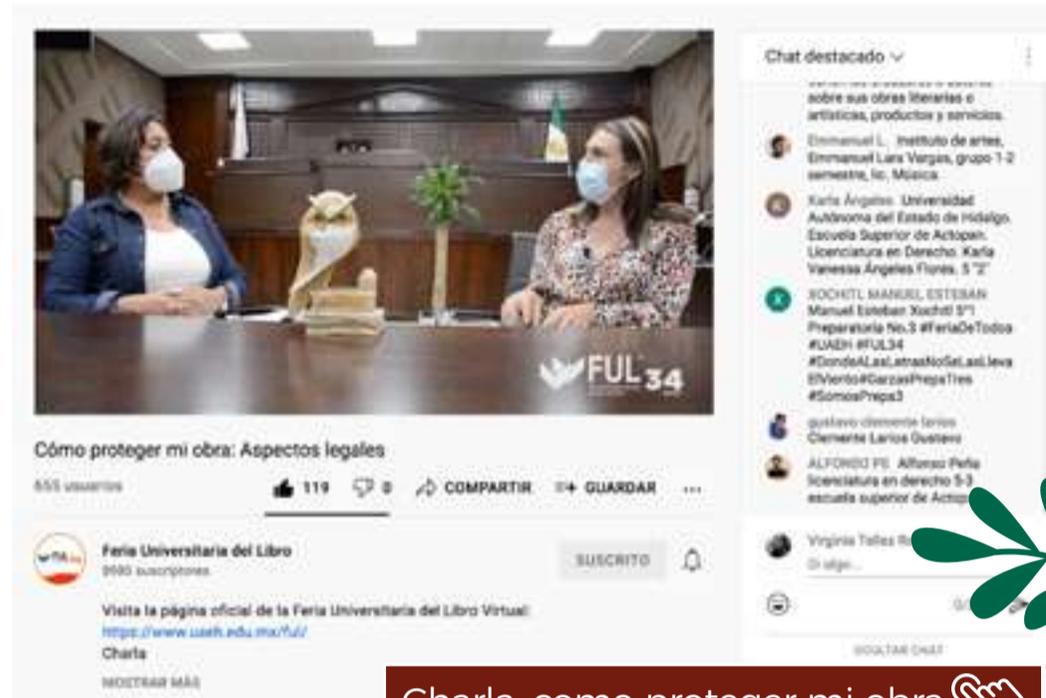
Cuentos para niños de todas las edades



# Octavo Encuentro de Ilustradores "IlustraFUL"

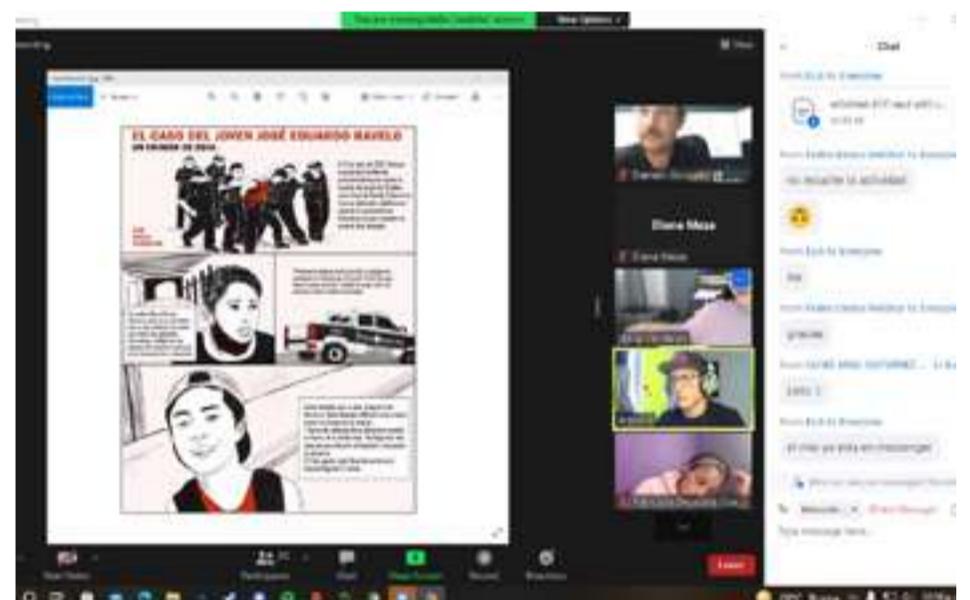


Vive la experiencia



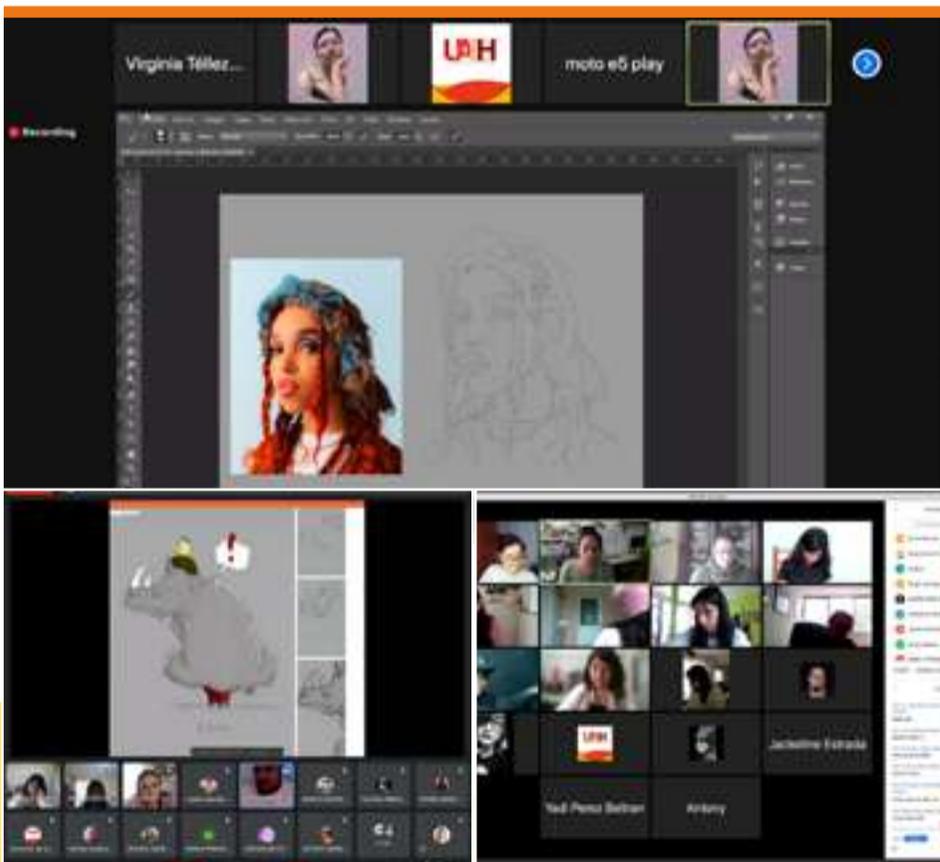
Charla, como proteger mi obra

Durante la Feria Universitaria del Libro se realizó la octava edición del Encuentro de Ilustradores "IlustraFUL", el cual tiene como objetivo brindar a los asistentes información y conocimientos a través de talleres y conferencias. En este evento los participantes pudieron conocer el trabajo de expertos destacados en su incursión con los libros, revistas y cuentos en el área de las artes gráficas, así como digitales, además, se discutió y analizó la importancia de la ilustración en la elaboración de libros.

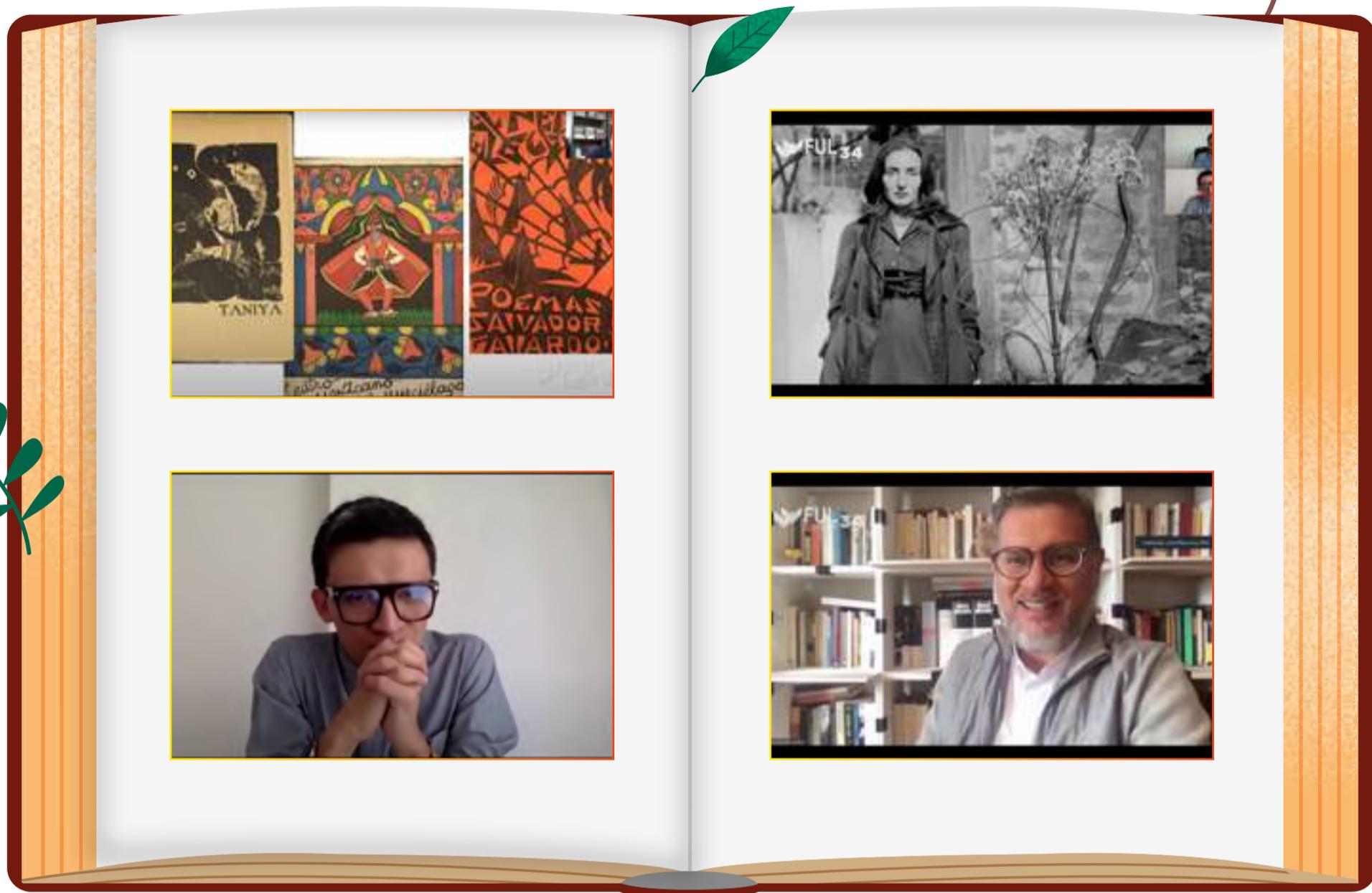


Este año se contó con profesionales reconocidos a nivel nacional e internacional, quienes compartieron su experiencia mediante las charlas y talleres, esto con el fin de ampliar horizontes de los futuros diseñadores gráficos e ilustradores que asisten. En esta edición se agregaron, también, actividades referentes al aspecto legal sobre la protección de obras que deben conocer los profesionales de este ramo.

El encuentro contó con la participación de Alejandro Patricio Delgadillo, quien realizó la conferencia "Referentes e inspiración en la ilustración: W"; Zyan Torres, quien habló sobre la creación de retrato pictórico digital. Además de los talleres a cargo de Nuria Meléndez, Idalia Cárdenas, Javier Arelyss y José Guillermo Campanur.



# Tercer Encuentro de Poesía



El Encuentro de Poesía es un espacio dentro del Programa de Profesionales de la Feria Universitaria del Libro (FUL), dedicado exclusivamente a pensar y difundir diversas perspectivas, propuestas estéticas y apreciaciones críticas en torno a la poética como género literario. Es un evento abierto a todo tipo de audiencia, sin requisitos ni conocimientos previos necesarios.

En esta edición se realizó la conferencia “100 años de la irrupción estridentista”, a cargo del poeta, ensayista y crítico literario, Daniel Téllez, así como con la participación de Alfonso Valencia y su ponencia “Este cascajo puro: 101 años de Idea Vilariño”. Posteriormente el ensayista, poeta y traductor Hernán Bravo Varela presentó el libro *Modelo Centinela*; mientras que Luis Jorge Boone, reconocido poeta y narrador presentó el poemario *Contramilitancia*.

Las actividades continuaron con León Plascencia Ñol, poeta y editor, quien presentó su obra literaria *Animales extranjeros*. El encuentro duró cuatro días donde se compartieron puntos de vista tanto en el aspecto crítico literario, editorial y creativo, como en la dimensión propia de la escritura, en un ambiente universitario.



Animales extranjeros



“Este cascajo puro”



100 años de la irrupción estridentista



Modelo Centinela



# Séptimo Encuentro Universitario de Libreros



El Encuentro de libreros es un espacio que incentiva el enriquecimiento cultural a través del diálogo entre editores, libreros y autores en torno a los procesos de creación, estudio, fomento y distribución de libros. Las publicaciones universitarias son un eje sustancial que forma parte de la investigación que se realiza en las casas de estudios de nuestro país, dar a conocer estos libros representa un desafío para los libreros universitarios.

Dentro del encuentro se contó con la participación de Francisco Michavila, director de Tercer Escalón, quien compartió diez consejos para fomentar un sello universitario a través de una estrategia editorial para articular y diseñar proyectos que vinculen la tecnología y las impresiones, así como el marketing y ventas para contenidos impresos y digitales seguido de la gestión de derechos y regalías para finalizar enfatizando en el tema del manejo de las editoriales universitarias y su esfuerzo institucional.

Por su parte Reza Emilio Juma señaló una serie de experiencias para compartir con los libreros y de las cuales tienen impacto en la impresión de libros, necesidad de publicidad, la comercialización del libro bajo demanda y el libro digital como una opción que se presenta con mayor frecuencia en nuestro diario vivir. Hoy en día mucho ha cambiado la manera en que se toma la decisión de impresión de lo que representarán las próximas publicaciones de libros para las editoriales, autores e investigadores.

Vive la experiencia 



## XI Jornadas Universitarias de Biblioteconomía

Las Jornadas Universitarias de Biblioteconomía han sido un referente en la promoción, el debate, la difusión del conocimiento de las tendencias que han marcado la transformación y los cambios tecnológicos en las bibliotecas universitarias, así como su impacto sobre el aprendizaje, la docencia, la investigación, la innovación y el desarrollo de competencias y habilidades, en especial la comprensión lectora, la integralidad académica, trabajo colaborativo y cooperativo, de la mano de destacados especialistas en el ámbito de la biblioteconomía internacional.

En esta onceava edición que tuvo una duración de dos días, se contó con la presencia de Lucy Opazo Calfin, bibliotecaria documentalista, quien dictó la conferencia “Contribución de las bibliotecas universitarias en el aprendizaje”, así como de Rosa Liliana Araujo Briones, miembro activo de asociaciones bibliotecarias nacionales y extranjeras, de la American Library Association (ALA), quien habló sobre la formación de usuarios en la biblioteca universitaria.

Dentro de las conferencias también se contó con la participación de Valentín Ortiz Reyes, académico de la Biblioteca Daniel Cosío Villegas, de El Colegio de México, quien abordó la Alfabetización informacional y el éxito académico; Jorge Peña Zepeda, director del Centro de Bibliotecas de la UAEH expuso sobre Los procesos constituyentes chileno y



catalán. Finalmente, Andrés Felipe Echavarría, bibliotecólogo y experto en bibliotecas universitarias, dio a conocer los pormenores del Uso de las bibliotecas universitarias y el éxito educativo, además, se presentó la obra *El legado del príncipe de Cachemira*, del autor Reza Emilio Juma.

Vive la experiencia 



# Séptimo Encuentro Universitario de Traductores



La 34 Feria Universitaria del Libro (FUL) de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) llevó a cabo el Séptimo Encuentro Universitario de Traductores el 03 y 04 de septiembre, con la finalidad de crear un espacio de intercambio y conexión entre intérpretes, traductores, docentes de traducción e interpretación, y alumnos de estas carreras o afines.

El Encuentro tuvo seis actividades, entre las que se encuentran dos talleres sobre interpretación remota y cómo negociar la contratación, así como tres ponencias que giraron en torno a la traducción de la poesía, el perfil del traductor del siglo XX y la internacionalización empresarial. A ello se suma la presentación editorial del libro *La ética profesional*

de intérpretes y traductores, coordinado por Edna Cerf y que recopila las ideas de varios autores.

Como parte de estas actividades, el destacado poeta, traductor y editor especializado, Roberto Amézquita, presentó la ponencia “Traducir a Paul Celan o del uso del ajedrez en la traducción de poesía”. Asimismo, Elena Bautista Pérez dictó la conferencia “Internacionalización empresarial: Traducción o interpretación”.

Dichas actividades tuvieron por objetivo tratar temas relacionados con la práctica profesional, así como de problemas que surgen en el trato diario con clientes y usuarios, además de nuevos campos que los profesionales deben explorar para adaptarse a las necesidades actuales del mercado laboral.

Vive la experiencia 

## Mediadores de lectura



El Encuentro Estatal de Mediadores de Lectura desarrollado en la Feria Universitaria del Libro (FUL) 2021 tuvo como propósito fortalecer lazos entre quienes ayudan con su labor y compromiso para fomentar el gusto por los libros e incrementar los índices de lectura entre la población mediante cuentos y poesías.

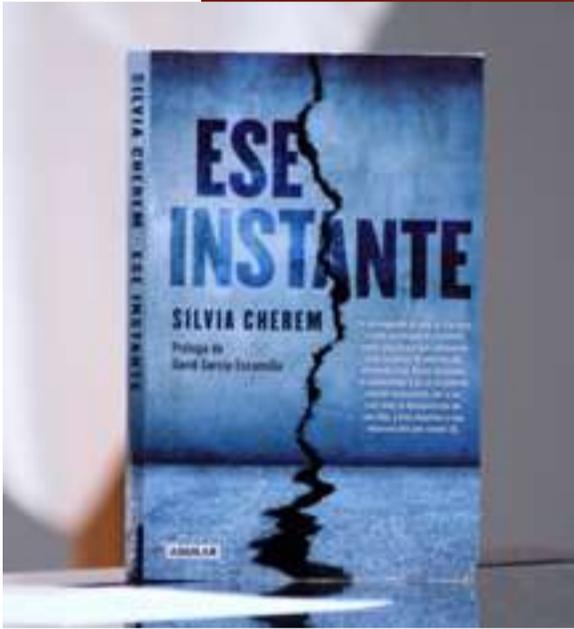
En esta ocasión los mediadores de lectura participaron a través de conferencias y compartieron diferentes textos como parte de su labor en la promoción de esta actividad. Raúl Humberto Lara Quevedo presentó la conferencia “Narrando el Abrazo, cuentos para el alma”, así como el curso “Sálvese quien lea”, ofrecido mediante la plataforma Zoom.

Igualmente se presentaron promotores de la lectura de diferentes institutos y licenciaturas de la UAEH, quienes invitaron a la lectura al charlar sobre diferentes textos. “Se trata de generar en nosotros una cultura de la lectura”, afirmó Graciela Amira Medécigo, promotora de la lectura en la Licenciatura de Ciencias de la Educación



Vive la experiencia 

# Escritores y obras editoriales



“Estas historias nos sirven para tener esperanzas, porque quienes lo viven nos enseñan que ante la adversidad hay un camino y es el de luchar por la vida, amar la vida y lo que llaman la resiliencia, reinventarnos a partir de la desgracia. Si estos personajes pudieron con esa tragedia, por qué no voy a poder yo con lo que la vida me está poniendo enfrente”.

La periodista y escritora Silvia Cherem, al presentar su libro *Ese instante*, donde relata seis crónicas periodísticas de diferentes personas que pasaron por desastres naturales, enfermedades, feminicidios, atentados y accidentes.

Vive la experiencia 



“Claves para la autonomía, claves para la igualdad, claves que son el producto de la experiencia de muchas mujeres en la reflexión del autoconocimiento, necesario para enfrentar la vida como mujeres en sociedades tan terriblemente machistas como la sociedad mexicana”.

Marcela Lagarde y de los Ríos, al presentar el libro *Claves feministas para el autoestima de las mujeres*, de su autoría junto con Yerid López Barrera, Gloria González-López y Elvira Hernández Carballido.

Vive la experiencia 



“Muchos se olvidan que en el gobierno de Miguel Alemán y Adolfo Ruiz Cortines, se construyó un gobierno autoritario, incluso se creó una policía política dedicada a perseguir y reprimir, que tuvo en los años de 1960 y de 1970 su mayor visibilidad, la represión a los disidentes era ya una normalidad”.

Francisco Estrada Correa, al presentar su libro *Cárdenas y Henríquez vs El sistema: La verdadera historia del henriquismo*, texto en el que reabre un capítulo borrado en la historia oficial mexicana.

Vive la experiencia 

En total, la FUL 2021 tuvo **176** presentaciones editoriales, entre las que se pueden contar *Secreto Pemex; Tierra de gigantes, En defensa de la democracia, La doncella de los mil nombres, El último faro, Impunemex, Invisibles, Esta bestia que habitamos, Las venas abiertas de América Latina, El color del Privilegio. El racismo cotidiano en México, Antes de dejarte ir, Cuentos de la Revolución Mexicana*, entre otros.

# Exposiciones



La expresión artística es parte fundamental de la formación humana, por ello la FUL 2021 acercó de manera virtual al público con la obra de destacadas personalidades e instituciones que contribuyen al desarrollo en todos los ámbitos del conocimiento y al progreso de nuestro estado y país. En el Megaportal de la Feria Universitaria del Libro 2021, se pueden visitar cinco exposiciones que esta fiesta de las letras trajo este año:

**1** La crónica visual y literaria **“Borges en México”**, de Miguel Capistrán, la cual da testimonio de los vínculos entre México y el escritor argentino Jorge Luis Borges, así como de sus visitas a México en 1973, 1978 y 1981.

**2** De las más de 500 piezas que Rius donó al Museo del Estanquillo, llegó a la FUL la exposición **“Rius para principiantes”**, donde se muestran bocetos de las revistas *Los agachados* y *Los supermachos*, así como cartones que incorporaba a sus libros y collages, algunos de los cuales incluía en el diseño de las páginas de muchas de sus publicaciones. La exposición presenta diferentes periodos en la producción del caricaturista: dibujos tempranos, obras de artistas que lo influyeron y colegas (como Saul Steinberg, Abel Quezada y Alberto Isaac), su visión gráfica sobre la política internacional y nacional que abarca desde la Guerra Fría y sus consecuencias en Latinoamérica -cuando contradecir la visión dominante era un peligroso acto de rebeldía-.

EXPOSICIONES



**3** De la Colección Carlos Monsiváis, también llegó a la FUL la exposición **“Partituras mexicanas ilustradas. Un tesoro inaudito”**, que muestra 450 partituras de México del siglo XIX y XX, que coleccionó el autor. Dichas partituras son de los años entre 1850 y 1950, representativas de la cultura musical mexicana de esa época.

Entre los compositores de estas partituras se hallan Miguel Lerdo de Tejada, Manuel M. Ponce, Juventino Rosas, Ángela Peralta, Agustín Lara, María Grever y Gonzalo Curiel, entre otros. El objetivo de la primera exposición de este tipo en el país, es valorar el trabajo de los compositores mexicanos de aquella época y resaltar la vastedad de su producción, aun cuando muchos de ellos enfrentaron vicisitudes graves como el continuo estado de guerras y epidemias en el siglo XIX o la censura de algunas estaciones de radio en el siglo XX.



**4** Otra exposición es **“Lluvia de estrellas”** del pintor chiapaneco Víctor Rosas Durán, quien plasma la psique humana y la conciencia del ser humano mediante emotivas figuras escondidas en una selva de colores, esperando la presencia humana para ser descubiertas y mostrarnos la finitud del hombre ante la telaraña del inconsciente colectivo.

**5** La exposición **“Xavier Villaurrutia. Imágenes de una vida”** muestra diferentes momentos de la vida de este escritor. El legado documental del Fondo Xavier Villaurrutia consta de casi seis mil documentos que se encuentran bajo resguardo del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL). Esta exposición es una muestra simbólica de este valioso archivo. El conjunto sitúa la dimensión del trabajo literario del escritor e ilustra su labor como poeta, crítico, ensayista y dramaturgo, sintetiza en imágenes parte de su biografía personal y literaria.

## Lecturas de voz del INBAL



Gracias a la colaboración entre la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) y el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL), se realizaron las presentaciones de dos artistas destacadas de la televisión, quienes participaron por parte del programa “¿Quieres que te lo lea otra vez?” y “¡Leo... luego existo!”: Mirta Renée y Carmen Muñoz.

El 30 de agosto en punto de las 14:00 horas, Mirta Renée dio voz a los cuentos “El Huésped” y “Árboles petrificados”, ambos de la poetisa y escritora mexicana Amparo Dávila.

De igual forma, se efectuó el ciclo de lectura en voz alta “¿Quieres que te lo lea otra vez?”, con la presencia de la conductora de televisión Carmen Muñoz, quien leyó el cuento “Ahora somos dos”, del narrador y dramaturgo Toño Malpica.

¿Quieres que te lo lea otra vez? 

El Huésped” y “Árboles petrificados” 

# Gran repertorio artístico en la FUL

La FUL 2021 ofreció un repertorio amplio y diverso a través del Foro Artístico.

Los eventos culturales, artísticos y musicales dentro de la Feria Universitaria del Libro (FUL) 2021 tuvieron una estupenda participación. El Foro Artístico "Abundio Martínez" se llenó de invitados especiales, decenas de músicos, cantautores, vocalistas y la Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (OSUAEH), quienes interpretaron géneros como la Polka, el Vals, Salsa, Cumbia, Balada, Jazz, Blues, Funk, Folclor latinoamericano y un homenaje a Armando Manzanero, con una variedad y calidad destacable.

La Orquesta Sinfónica de la UAEH dio comienzo a las actividades musicales dentro de la FUL 2021, por lo que el 27 de agosto presentó "Tesoros de Austria: Valses y Polkas", en homenaje al país invitado de este año, Austria.

Posteriormente, el Ensamble Universitario "Leví" interpretó música tradicional europea mezclada con géneros e instrumentos propios del folclor latinoamericano, esto fue el 30 de agosto.

El foro tuvo como invitados a dos compositores hidalguenses, Alfredo Tello y Julio Rico presentaron sus composiciones acompañados de guitarras acústicas y teclados electrónicos.

El grupo musical de la UAEH Midnight Blues compartió con el público más de siete piezas de Jazz, Blues, Funk y Rock, con instrumentos como la guitarra electrónica y teclado que resonaron en una tarde al aire libre, mientras se observaba de fondo el atardecer.

También se presentó "Recuerdos del Ocaso" a través del Ensamble Meraki, en el que repicaron 10 piezas en homenaje a cantantes de la balada latinoamericana, un recuento que comenzó desde de la década de 1960 hasta la actualidad.

La Banda de Música de la UAEH ofreció "Homenaje a la Salsa y Cumbia Colombiana" con más de 15 músicos y vocalistas que interpretaron a algunos exponentes más grandes del género musical y el ritmo tropical inundó el foro artístico.

Finalmente, la Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo presentó al público su ya tradicional concierto de cierre de la FUL, a través de "Manzanero por siempre", un homenaje al compositor yucateco, en el que se recordaron sus más grandes piezas musicales.

Se presentaron artistas que compartieron al público música clásica, salsa, composiciones originales, así como un homenaje a Armando Manzanero

Vive la experiencia 



# Carrera Atlética reúne a participantes de ocho países



Con una participación de **21 mil 214 personas registradas**, de acuerdo con la Dirección de Promoción Deportiva de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH), se realizó la 16 edición de la Carrera Atlética Internacional de la Feria Universitaria del Libro (FUL), de manera virtual en la modalidad de 8 y 34 kilómetros.

La cita deportiva que cada año reúne a corredores y corredoras de diferentes partes de la entidad hidalguense, el país y del mundo, contó con la presencia de 18 mil 258 participantes individuales y dos mil 956 integrados en 873 equipos de dos a ocho miembros.



Se contó a nivel internacional con la participación de personas de Alemania, Lituania, México, Bolivia, Cuba, Argentina, Italia y Uruguay. Mientras, a nivel nacional se tuvo presencia en 283 municipios de 28 estados de la República Mexicana.

Cabe destacar que participaron competidores de diversas instituciones educativas de nivel medio, medio superior y superior, así como pertenecientes a dependencias del gobierno municipal y estatal, empresas públicas y privadas.

El 28 y 29 de agosto, se efectuó la carrera individual de 8 kilómetros en donde se registró una gran participación de deportistas. En tanto, para la competencia de 34 kilómetros los corredores tuvieron del 29 de agosto al 04 de septiembre para realizar el trayecto total, en el caso de haber competido por equipos, la distancia se repartió por cada uno de los integrantes, hasta completar la distancia.



**Participaron 21 mil 214 personas en esta competencia que fue a distancia.**

# Hungría será el país invitado en la edición 35

Con la noticia de que Hungría será el país invitado de honor de la edición 35 y “Agua para la vida” el tema que se abordará, culminó la Feria De Todos tras 10 días de actividades.

La fiesta universitaria de las letras rompió récord de participación, al poder llegar a tres millones, 906 mil, 210 visitantes a través del internet, acercando a las familias actividades culturales de calidad de forma gratuita.

Al clausurar las actividades de la FUL 2021, el rector Adolfo Pontigo Loyola enfatizó que una vez se más se confirmó que el ímpetu universitario se traduce en acciones concretas que incidan nuevamente en la transformación de los contextos sociales.

“Así, la FUL ha dado a la entidad un panorama editorial, literario y académico capaz de guiar durante 10 días hacia el centro del acontecer de la cultura de nuestro país”.

Reconoció la participación de cada uno de los invitados, principalmente a la Embajada de Austria, a quienes agradeció y dijo: “sin ustedes, la FUL no sería posible”.

El presidente de la FUL, Marco Antonio Alfaro Morales, puntualizó que a lo largo de 34 años la Feria se ha consolidado como uno de los foros culturales de México y América.



Más de tres millones visitaron la FUL.



Agradeció al rector de la UAEH, Adolfo Pontigo Loyola, por su apoyo para la realización de este evento, así como a la presidenta del Patronato Universitario,

Lidia García Anaya. Además, expresó su reconocimiento y gratitud al Foro Cultural de la Embajada de Austria por haber sido el invitado de honor.

La Feria se ha consolidado como uno de los foros culturales de México y América.

CLAUSURA



# Los números de la FUL

**3,906,210**  
visitantes

**40,000**  
lectores

**122,000**  
participaron en FUL Niños

**485**  
horas de lectura

**1,264**  
personas en las exposiciones

**21,214**  
corredores virtuales

**1,473**  
en talleres especializados

**25,000**  
títulos

**607**  
editoriales

**334**  
actividades

**131**  
países  
participantes



FERIA UNIVERSITARIA DEL LIBRO  
UNIVERSITY BOOK FAIR

# 35 EDICIÓN

## MODALIDAD PRESENCIAL Y VIRTUAL

26 DE AGOSTO / 4 DE SEPTIEMBRE 2022

**HUNGRÍA**  
PAÍS INVITADO DE HONOR

**AGUA PARA LA VIDA**  
TEMÁTICA

#LaFeriaDeTodos



Pollfórum Carlos Martínez Balmori  
y Megaportal [www.uaeh.edu.mx/ful](http://www.uaeh.edu.mx/ful)



